

本部分主要了解该校学生的批判性思维技能状况。通过SPSS对数据进行描述性统计,分析该年级学生批判性思维技能总体情况。

批判性思维技能总体情况

表1-42018级英语专业学生CCTST总分情况

	最小值	最大值	平均值	标准差	中位数
大一下期	4	26	14.705	3.92	15
大二下期	2	28	14.418	4.141	14

表1-4通过描述统计显示了被调查学生的批判性思维技能总体情况及对比变化,大一下期的批判性思维技能的平均分为14.705。统计数据显示,大二下期该年级英语专业学生相对于大一下期的得分略有降低,为14.418分。本次调查显示的批判性思维技能的发展呈现负增长,表明教改所采用的教学方式、方法、教学内容与批判性思维技能的形成是相悖的。

### 3 讨论与建议

#### 3.1 讨论

(1) 英语专业大学生批判性思维倾向气质整体处于中性

从以上调查可以看出,该年级该专业学生的批判性思维处于中性水平。而教改项目实施前后的变化情况不明显,说明二者的相关性不高。我们还需要进一步探讨和找寻更有效的提升思维倾向的方式。

(2) 批判性思维倾向各维度表现不均衡

该年级该专业大学生批判性思维总体分数情况处于中位,大一下期和大二下期都仅有成熟性一项平均分高于40分,另思想开放性接近40分,属于较强的水平,而没有一项达到强的水平。成熟度的形成主要来自学生心智的成熟,得分相对较高,与学校的教育相关性不大。思想开放性得分较高则源于该英语专业在教学内容和教学方法以及执教教师的思想开放程度对学生的批判性思维形成有一定的影响。

(3) 批判性思维技能水平偏低

相对于批判性思维倾向,该校大学生的批判性思维技能与常模相比,差距更大。两次调查的学生的平均分分别只有14.705和14.418。说明该专业的精读课程体系中几乎没有有效地培养批判性技能的部分。精读课程中的文本分析、阅读思路整理、课文理解推断等对学生的分析性和系统性和推断性影响不大。虽然在教学和考

核方面尝试进行对思维的引导,但主要还是以知识的简单记忆为主,没有达到对学生思维培养的要求,导致学生批判性技能水平偏低。

(4) 课改项目实施的一年前后,批判性思维倾向与技能略有下降,但相差数值较低,可视作几乎无差别

会出现这样的结果可能有如下原因:该专业培养以应用型人才为主,注重对知识的掌握和运用,对于知识的探究、分析和评价关注不够。该课程改革仅涉及该专业一门课程,对学生批判性思维的培养影响有限。该课程改革对批判性思维培养的方法有效性不高。

#### 3.2 建议

针对调查情况,笔者认为,培养学生的批判性思维是十分必要的,但该精读课程课程改革尝试的开展批判性思维教育方向成效不明显,应调整思路,另寻有效途径。结合本次项目经验,我们可以考虑从如下方面努力:(1)更新专业培养设计思路。跳出单个课程培养学生批判性思维的局限,放眼整体专业课程规划,融入批判性思维的培养目标,必要的时候,考虑专门开设系列批判性思维课程。(2)结合专业课程比如此次精读课程改革经验,改进与专业课程结合的批判性思维培养方式。此次项目涉及的混合式教学模式本身非常适合提升批判性思维的好奇性和分析性,可以在这部分提前下放的线上任务方面考虑减少知识性的传递而更多地提出问题,引导学生思考,从而进一步达到提升思维的目的。(3)教师以批判性思维改进教学模式及方法。主要是以学生为中心,以传递知识同时提升批判性思维为教学目标,尝试不同的教学模式,以培养学生独立思考、分析、解决问题的能力。

从以上调查可以看出,开展批判性思维培养,不仅是社会现实的需求,也是对该专业所培养的学生非常有益的一项工作。同时,这个调查也对我们的教学改革提出了挑战和考验,在思维和模式都有所转变的情况下,如何开展有效的批判性思维培养教学工作,将是一项需要长期探索和论证的工程。

#### 参考文献

- [1] 刘义. 大学生批判性思维研究: 概念、历史与实践 [D]. 武汉: 华中科技大学, 2010.
- [2] 马荣. 创新性教学方法能够提高大学生的批判性思维能力吗? ——来自中国高校教学的Meta分析 [J]. 教育教学论坛, 2020(44): 10-13
- [3] 罗清旭 杨鑫辉《加利福尼亚批判性思维倾向问卷》中文版的初步修订 [J]. 心理发展与教育, 2001(3): 47-51

## “互联网+”智慧教学视角下大学英语翻译教学

龚玉娟

(江西警察学院 江西 南昌 330000)

**[摘要]**随着时代进步和科学技术的发展,网络信息技术已经在人们的生活中占据了重要位置。与此同时,我国近年来一直在不断地实施着大学英语教学改革,“互联网+”智慧教学模式便是时代发展的产物,这种新型教学模式已开始逐渐融合到各科教学中。大学英语翻译教学若能充分利用互联网+智慧教学模式,不但能够提升教学效率,还能提升学生的接受能力和知识应用能力。文章通过对“互联网+”智慧教学视角下的大学英语翻译教学进行研究,旨在对新的教学模式的不断尝试中发现具体问题,提出相应有效的解决策略,从而提升学生英语翻译能力,为促进大学英语教学改革的进程提供助力。

**[关键词]**“互联网+”智慧教学; 大学英语; 翻译教学

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-6288.2020.07.1429

教育紧跟社会发展的节奏,如今也追求“互联网+”背景下的智慧教学。在学习英语这样的语言类科目时,翻译是学生面临的最常见的问题,也是学习语言时必备的一项技能,因为只有读懂文章意思才能进行下一步的写作或交际。倘若一篇英文课文对学生而言是“天书”一般的存在,学生连最基本的翻译能力都没有,那么何谈利用英语进行交流呢?“互联网+”智慧教学视角下大学英语的翻译教学正是针对此情况提出的改良方式。

### 1. 利用丰富的教学资源,增加翻译课堂活力

在翻译授课中,传统教学模式已然不能很好地满足新时代教育的需求,无法适应社会变革。在传统教学模式下,学生的知识面窄、学习内容单调,而且他们的学习需求无法得到满足。而多媒体辅助的大学英语翻译教学则能够满足当代学生的学习需求,其不受时间和空间的限制,注重个性化、差异化教学策略的运用,使教学模式得到了创新、教学资源得到了共享。互联网为大学英语人才培养创造了新条件,因此,为了更好地培养大学生的英语应用能力,教师在课堂上运用全新教学方式的同时,可以广泛利用互联网教学资源,以达到1+1>2的效果。

当前,互联网教育资源琳琅满目,各种网站、视频、在线教程等都可以成为翻译教学的课程资料,远程英语资源平台也有很多,且其中的英语教学内容相对完整,对于学生全面学习语言知识和翻译技巧有很大的帮助,所以教师可以根据大学英语的课程要求,利用互联网搜集各类有关翻译教学的视频、音频,或者外国的新闻报道、电视节目,以及有关外国风俗习惯的纪录片等,把它们分类整理并存放至指定的文件夹,如“语言基础知识”“情景体验”“翻译中的重难点词汇”“翻译技巧”“翻译中涉及的文化背景”“熟词生义和一词多义”“视野拓宽”等。经过筛选加工,教师可将其加入网络教学资源库,在课堂上便可快捷、有效地提取使用,以此来丰富大学英语翻译课程的内容。

### 2. 课上课下相结合,形成多样化的教学手段

不同于中学教育只要求学生完成书面作答的教育方式,大学教育更注重培养学生的运用能力。与此同时,“互联网+”也极大地改变了过去单调的教学模式。在当今“互联网+”时代,在教室授课已不再是唯一的课堂授课方式,所以教师授课的场所和学生学习的场所不一定是教室。课堂上只有教师单方面的努力是远远不够的,而既然课堂不局限于教室,教师则可以多开展课下教学。所以翻译授课不应局限于在教室内开展的教学。

教师可以在QQ或微信班级群中通过小程序发起课下翻译教学活动,学生完成“每日一句”翻译任务后,可在班级群中打卡。这样做有利于同学之间互相比较,使学生知道同学翻译的语句和自己翻译的语句有什么不同,从而查漏补缺。兼具文本意思和文化内涵的译文可以视为学生学习的范本。对于常见的“一词多义和熟

词僻义”的词汇、容易望文生义的句子和搭配,教师可以利用互联网进行整理,这样的词汇以及句子和搭配不仅充满趣味性,而且可以拓宽学生的知识面、培养他们的辨析意识。

### 3. 树立跨文化意识,强化学生跨文化交际能力

跨文化意识的重要性常常在大学英语课堂中被忽略。然而文化知识的缺失常常是导致翻译错误的一大障碍。这不仅体现为对国外文化的不了解造成中式思维泛滥,中式英语随处可见。同样,中国文化失语症也是翻译中常见问题,语句不通顺在译文中也屡见不鲜。因此,文化的补充不仅是英美国家的相关民俗、宗教、历史、地理等,也包括我国传统文化的理解。而这种大范围的知识补充是无法只在课堂上完成,利用互联网学习和了解中外文化知识便是一个树立跨文化意识的重要策略,有条件的学生可以参加云课堂的系统文化知识培训,无条件学生可以选修学校的课程或利用免费学习网站。通过对学生的跨文化交际能力的培养,学生能够更准确地进行翻译,这也是拓宽学生国际视野、提升学生文化素质的关键所在。

### 4. 做好课后反馈环节

笔者把翻译部分的平时成绩按照课内课外划分为四大模块:第一个模块是课前预习部分,考查学生对基础知识和基本翻译理论及技巧的掌握情况;第二个模块是课堂表现部分,考查学生发言情况、课堂任务的完成情况以及用预习到的理论和技巧解决实际问题的能力等;第三个模块是课后作业部分,考查学生课后作业完成情况;第四个模块是期末翻译总体测试部分的成绩(非期末考试)。翻译部分计入平时成绩的内容便包含这四个模块,前三个模块都可以在线上即时完成,教师在第一和第三模块公开学生的成绩还可以促进学生的积极性。可以说在智慧教学模式下教学评价也是十分多样化的,并且能做到资源的充分利用,提升教学质量,节省教学时间。

### 结语

“互联网+智慧教学”是在现代素质教育背景下和网络技术发展背景下形成的一种全新教育模式。其教育重点放在学生的能力培养和素质培养上,希望能通过学生感兴趣的方式来实施教学,达到课上、课下的互动教学。因此,在大学英语翻译教学中,教师要充分认识到“互联网+智慧教学”模式的优势,并结合实际情况对此进行利用,以达到提升教学质量的目的。

#### 参考文献

- [1] 陈婷.“互联网+教育”背景下智慧课堂教学模式设计与应用研究[D]. 江苏师范大学, 2017: 9.
- [2] 陈一明.“互联网+”时代课程教学环境与教学模式研究[J]. 西南师范大学学报(自然科学版) 2016(3): 229-231